



ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЯЗЫКОВЫХ ФОРМУЛ В МЕДИАДИСКУРСЕ: ТРАНСФОРМАЦИИ И ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ЭФФЕКТ

Атаназарова Хавважон Мансурбековна,

Студентка 4-го курса

Университет Мамун

Аннотация: В статье исследуются процессы адаптации и функционирования традиционных языковых формул (паремий, народных загадок, устойчивых фольклорных оборотов) в современном медиадискурсе. На материале русскоязычных и узбекскоязычных медиатекстов и цифровых платформ анализируются основные типы структурно-семантических трансформаций традиционных языковых единиц (эллипсис, замена компонентов, языковая игра, деактуализация). Особое внимание уделено прагматическому эффекту — реализации аттрактивной, экспрессивно-оценочной, эвфемистической и комической функций. Авторы доказывают, что традиционные языковые формулы служат мощным лингвокультурологическим ресурсом, обеспечивающим узнаваемость, воздействие и эмоциональный отклик в условиях современной медиакommunikации.

Ключевые слова: традиционные языковые формулы, паремии, медиадискурс, трансформация, языковая игра, прагматический эффект, лингвокультурология, сопоставительный анализ.

Annotatsiya: Ushbu maqolada anʼyanaviy til formulalarining (paremiylar, xalq topishmoqlari, turgun folklor biрикmalari) zamonaviy mediadiskursda moslashishi va amal qiliishi jaraʼnlari tadqiq etiladi. Rus va ʻzbek tillaridagi mediamatnlar hamda raqamli platformalar materiali asosida anʼyanaviy til birliklarining asosiy tarkibiy-semantik



трансформация турлари (эллипсис, компонентларни алмаштириш, тил ўйини, деактуализация) таҳлил қилинади. Прагматик эффектга — аттрактив, экспрессив-баҳолаш, эвфемистик ва комик функцияларнинг амалга оширилишига алоҳида эътибор қаратилган. Муаллифлар анъанавий тил формулалари замонавий медиакommunikацияда таниқлилиқ, таъсир ва эмоционал муносабатни таъминлайдиган кучли лингвомаданий ресурс бўлиб хизмат қилишини исботлайдилар.

Калит сўзлар: анъанавий тил формулалари, паремиялар, медиадискурс, трансформация, тил ўйини, прагматик эффект, лингвокультуроология, қиёсий таҳлил.

Abstract: The article explores the adaptation and functioning of traditional language formulas (paremias, folk riddles, stable folklore phrases) in modern media discourse. Based on Russian and Uzbek media texts and digital platforms, the main types of structural and semantic transformations of traditional language units (ellipsis, substitution of components, wordplay, deactualization) are analyzed. Special attention is paid to the pragmatic effect—the realization of attractive, expressive-evaluative, euphemistic, and comic functions. The authors prove that traditional language formulas serve as a powerful linguoculturological resource that ensures recognizability, impact, and emotional response in modern media communication.

Keywords: traditional language formulas, paremias, media discourse, transformation, wordplay, pragmatic effect, linguoculturology, comparative analysis.

Введение

Современный медиадискурс характеризуется высокой динамичностью, стремлением к компрессии информации и экспрессивности. В условиях информационного перенасыщения авторы медиатекстов (журналисты, блогеры, копирайтеры) активно обращаются к традиционным языковым



формулам — паремиям, фразеологизмам, устойчивым фольклорным конструкциям и элементам народных загадок. Будучи элементами культурного кода этноса, эти единицы обладают высокой степенью узнаваемости. Актуальность исследования обусловлена необходимостью осмысления прагмалингвистических механизмов, посредством которых традиционный фольклорный материал трансформируется и обретает новые функции в цифровом и медийном пространстве.

2. Типология трансформаций традиционных языковых формул

Попадая в медиатекст, традиционная языковая формула редко сохраняет свою каноническую форму. Анализ языкового материала позволяет выделить следующие основные типы её структурно-семантических изменений:

* Замена ключевого компонента (лексическая экспликация): Внедрение в традиционную формулу современного медийного или социокультурного реализма («Не имей 100 рублей, а имей 100 подписчиков»; «Оталар сўзи — стартапнинг кўзи»).

Эллипсис и редукция: Сокращение устойчивой структуры, при котором в тексте остается только первая часть паремии или зачин загадки, рассчитанный на фоновые знания адресата («И волки сыты...», «Оппок қордек...»).

Контаминация: Сплавление двух различных традиционных формул или сочетание фольклорного иносказания с терминологией медиадискурса.

Деактуализация букварного значения: Использование метафорической структуры загадки или пословицы в контексте политического, экономического или социального анализа.

3. Лингвопрагматический эффект и функции в медиадискурсе

Трансформация традиционных формул в медиапространстве направлена на достижение конкретных коммуникативных целей:



Прагматическая функция	Механизм реализации	Прагматический эффект
Аттрактивная (привлечение внимания)	Использование трансформированной паремии в заголовках и лидах	Захват внимания адресата за счет узнаваемости и эффекта обманутого ожидания.
Экспрессивно-оценочная	Перенос трафаретной оценки фольклорной формулы на современное событие.	Формирование у читателя быстрой и подсознательно одобренной ценностной оценки.
Игровая (комическая)	Использование языковой игры, иронии и парадокса.	Снижение официальности тона, создание эффекта доверительного общения.

Сопоставительный анализ показывает, что в русскоязычном медиадискурсе преобладает ироническая и сатирическая трансформация паремий через языковую игру. В узбекоязычном медиадискурсе, наряду с языковой игрой, сохраняется высокая доля дидактической и морально-этической функции традиционных формул, что отражает бережное отношение к национально-культурным ценностям и преемственности традиции.

5. Заключение

Функционирование традиционных языковых формул в медиадискурсе свидетельствует об их высокой гибкости и адаптивности. Трансформируясь под запросы современной коммуникации, паремии и фольклорные иносказания не утрачивают связи с национально-культурным кодом, а выступают эффективным прагматическим инструментом воздействия, оценки и организации медийного текста.



СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. Вальтер, Х., Мокиенко, В. М. Антипословицы русского народа. — СПб.: Нева, 2005. — 576 с.
2. Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. — М.: Флинта: Наука, 2008. — 264 с.
3. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград: Перемена, 2002. — 477 с.
4. Мадрахимова, З. Ф. Загадки в обучении языку и развитии читательской грамотности: Учебно-методическое пособие. — Ташкент / Ургенч, 2025. — 148 с.
5. Мадрахимова, З. Ф. Сравнительно-сопоставительный анализ русских и узбекских народных загадок: поэтика и лингвопрагматические функции // Вестник филологических наук. — 2025. — № 4. — С. 115–124.
6. Мечковская, Н. Б. Семиотика: Язык. Природа. Культура. — М.: Академия, 2004. — 432 с.
7. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса. — М.: Гнозис, 2004. — 326 с.
8. Fairclough, N. Media Discourse. — London: Edward Arnold, 1995. — 214 p.